Acquisition of conscious and unconscious knowledge of semantic prosody

Xiuyan Guo\textsuperscript{a,b}, Li Zheng\textsuperscript{a}, Lei Zhu\textsuperscript{b}, Zhiliang Yang\textsuperscript{a}, Chao Chen\textsuperscript{a}, Lei Zhang\textsuperscript{a}, Wendy Ma\textsuperscript{c}, Zoltan Dienes\textsuperscript{d,}\textsuperscript{*}

\textsuperscript{a} School of Psychology and Cognitive Science, East China Normal University, No.3663 North Zhongshan Road, Shanghai 200062, China
\textsuperscript{b} Department of Psychology, Fudan University, No. 220 Handan Road, Shanghai 200433, China
\textsuperscript{c} Shanghai Residence Office, National Audit Office of the People’s Republic of China, China No. 100, Fahuazheng Road, Shanghai 200052, China
\textsuperscript{d} School of Psychology, University of Sussex, UK

Abstract

An experiment explored the acquisition of conscious and unconscious knowledge of semantic prosody in a second language under incidental and intentional learning conditions. Semantic prosody is the connotational coloring of the semantics of a word, largely uncaptured by dictionary definitions. Contrary to some claims in the literature, we revealed that both conscious and unconscious knowledge were involved in the acquisition of semantic prosody. Intentional learning resulted in similar unconscious but more conscious knowledge than incidental learning. The results are discussed in terms of second language learning and the nature of unconscious knowledge.

© 2010 Elsevier Inc. All rights reserved.

1. Introduction

A key issue in understanding how people learn a second language is the relative role of conscious and unconscious learning (e.g. DeKeyser, 2003; Ellis, 1994a, 1994b; Ellis et al., 2009; Hulstijn, 2005; Krashen, 1981, 1985; Rieder, 2003; Schmidt, 1990, 1995; Williams, 2004, 2005, 2009). We will consider in particular the relevance of the conscious–unconscious distinction to the acquisition of the semantics of words in a second language. Using studies of the relation of vocabulary acquisition to intelligence and global amnesia, Ellis (1994a) argued that conscious learning is necessarily involved in the acquisition of the semantics of vocabulary. However, this widely-accepted viewpoint was challenged by a number of studies in which amnesia (with an impaired declarative memory system) still allowed intact learning of word meaning. For example, Vargha-Khadem et al. (1997) described three children with global anterograde amnesia who had suffered hippocampal injury early in life. Despite having severe difficulty in remembering episodes of everyday life, they showed normal vocabulary and reading development and considerable academic progress in school lessons. Verfaellie, Koseff, and Alexander (2000) reported that PS, a severely amnesic patient, performed well above chance in a recognition test of word meanings, indicating learning of a novel vocabulary after suffering amnesia. Even with impaired declarative memory, these participants acquired the meaning of novel words, which suggested that the process of abstracting the meaning of words may occur without explicitly recalling episodes of word use in daily experience. That is, learning vocabulary may in part occur implicitly.

Williams (2004, 2005) provided further evidence for both implicit and explicit learning of form-meaning connections. In his 2005 experiments, for instance, the learning materials were sentences containing ‘determiner + noun’ phrases, in which four novel determiners (ne, gi, ro, ul) were used. The appropriate determiner depended on two semantic values, the animacy and distance of the noun. Participants were only informed that the four novel words functioned like the English definite
article. They were asked to encode the distance between the speaker and the object. In the training phase, participants were instructed to listen, repeat and form images of the sentences containing these novel articles and nouns. In the test phase, participants selected the most appropriate noun phrase for each sentence from two alternative completions (e.g. *gi cushions/ro cushions*) on the basis of what they had learned during the training phase. Results showed that when asked what criteria they had used to make their choices, only seven of the 24 participants freely reported the relevance of animacy. These participants were thus classified as ‘‘aware’’ by Williams; the remaining 17 participant as ‘‘unaware’’. Both these groups performed significantly above chance in the subsequent test. Williams’ study suggested that not only explicit but also implicit learning occurs in meaning acquisition when the target semantic feature is implicit in the lexical representation (e.g. the animacy of the noun), and this semantic feature enters into a grammatical agreement with the form (i.e. the form of the novel determiners).

Considering the acquisition of word meaning more generally, Evans (2006, 2009) proposed that word meanings, influenced by situated usage-events, are dependent on the utterance context in which they are embedded. So acquiring the semantic knowledge of a word is neither a one-to-one form–meaning mapping process (Labov, 1973), nor a once-and-for-all learning event, even if some meaning can be temporarily extracted from a single exposure to a word (Horst & Samuelson, 2008). Instead, learners need to abstract meaning of a word from varied instances of its use. Crucial to the meaning of a word is its semantic prosody, which plays a leading role in the integration of a lexical item with its context (Sinclair, 1996). Semantic prosody is a kind of connotational coloring resulting from a given word taking on the affective meaning common to all its typical collocates (surrounding words). It is an obligatory component of the extended meaning of the lexical item (Sinclair, 2004). Prosodies are often positive or negative; that is, the target word is frequently collocated with positive or negative surrounding words, respectively. Prosody thus reflects the attitude of the speaker or writer towards some pragmatic situation (Louw, 2000). For example, the word ‘‘cause’’ may seem to have the simple meaning ‘‘to bring about’’, but because the word is largely used in contexts in which a negative event has been brought about, the word has a negative semantic prosody. Semantic prosody appears on the face of it inaccessible to a speaker’s conscious introspection (see Xiao & McInerney (2006), for a review). Sinclair (1994) referred to semantic prosody as ‘‘subliminal’’, believing that we only become aware of it when we see a large number of typical instances at once. Semantic prosody is implicit in natural language, in the sense that it is implied by actual word use, though seldom explicitly articulated. The primary aim of this study was to empirically explore whether semantic prosody is acquired consciously or unconsciously.

Several studies have investigated how incidental versus intentional learning influences the involvement of conscious knowledge in second language vocabulary acquisition (e.g. Hulstijn, 2001, 2003; Laufer & Hulstijn, 2001; Rieder, 2003). Our second aim was to explore whether the contribution of conscious or unconscious knowledge depends on different learning conditions. In our experiment, participants learned semantic prosody under two different conditions: incidental vs. intentional learning (i.e. reading sentences for comprehension vs. finding rules in sentences). In order to rule out pre-experimental knowledge, six target words were replaced by pseudo-word substitutes presented as real words. In the training phase, participants in the read condition were only asked to read and understand sentences containing the target pseudo-words. Participants in the rule search condition were required to find the rule governing use of the target words. The reliability of the noun), and this semantic feature enters into a grammatical agreement with the form (i.e. the form of the novel determiners).

To assess the conscious status of structural knowledge, after each judgment Dienes and Scott (2005) asked subjects to choose from four options to indicate the basis of their judgment: pure guessing, intuition, a rule or rules they could state, or a memory. ‘‘Guessing’’ indicated that they felt their judgment had no basis, just like flipping a coin; ‘‘intuition’’ that they had some confidence in their judgment but absolutely no idea why it was right; ‘‘memory’’ that the judgment was based on a recollection from the training phase; and ‘‘rules’’ that they judged according to a rule or rules obtained in the training stage that they could state if asked. Compared to free report, participants need not report the exact rule, so the procedure is easy to administer and evaluate. Among the four attributions, ‘‘guess’’ and ‘‘intuition’’ are prima facie cases of unconscious structural knowledge and ‘‘rules’’ and ‘‘memory’’ of conscious structural knowledge. If the participant has above-baseline classification performance when attributing the basis of their judgment to guessing or intuition (rules or memory), they have acquired unconscious (conscious) structural knowledge. Dienes (2008a) reviewed evidence that this way of distinguishing conscious and unconscious structural knowledge picks out knowledge types that qualitatively differ in ways theoretically expected (see also Rebuschat, 2008, for an application of these methods to second language learning).
2. Method

2.1. Participants

Fifty-eight Chinese students (48 women and 10 men) took part. Participant’s ages ranged from 20 to 26 years with a mean of 23 (SD = 1.6). Each participant received a 10-yuan (about $1.10) phone card in return for their participation. Chinese was the native language of all participants, English the second language. Participants were all TEM 8 English certificate holders. TEM 8 is the highest grade among English ability tests specific to China. It is a criterion-referenced test only for English (or related) major undergraduate students, requiring an estimated vocabulary of 11,000 words, and testing language ability in listening, reading, writing, and translating.

The English teachers of the participants reported that semantic prosody was not explicitly taught in class.

2.2. Materials

The training phase comprised six target words (with their substitutes) and 48 sentences (see Appendix A). Each target word was presented in eight sentences so as to exhibit the contextual semantics and collocation of that particular word. The materials were extracted from the following corpora: Brown Corpus (Brown University Standard Corpus) of American English, Freiburg-LOB Corpus (i.e. FLOB, see Hundt, Sand, & Siemund 1998); British National Corpus (BNC) of British English; Chinese Learner English Corpus (CLEC) of parallel Mandarin Chinese and English from Chinese Learners; and the Beijing Foreign Studies University (BFSU, 2005, one million words) corpus. Except for BNC (World Edition), which has 100 million samples, each of the other corpora contains approximately one million samples of words. Reference was also made to OALD (2002, 2006) and COBUILD (2008).

From the above-mentioned corpora, we selected four verbs, one noun and one adverb that, based on the experimenters’ teaching experience and intuition, Chinese learners are prone to collocate unconventionally: promote, cause, enhance, commit, career and totally (e.g. “cause improvement”). Among the selected six words, promote, enhance and career have a positive semantic prosody, and the other three a negative prosody. For example, on the basis of Brown corpus, we found that 91% of the concordances (of 254) of promote are positive; and in the FLOB and Brown corpora, 223 (in 287) occurrences of cause occur in a negative context. The prosody of all the selected words was determined by a rater of the valence of the collocations of the target words in these corpora.

From the above-mentioned corpora, we chose contextual sentences for the six target words, which were subsequently slightly modified to ensure similarity of difficulty and length. Next we replaced the above-mentioned target words with six pseudo-words to avoid the possible influence of relevant previous knowledge. The six pseudo-words complied with word-form and pronunciation rules of English: slane (cause), lampit (promote), briten (enhance), homear (commit), pooth (career), tinberly (totally). Participants were not informed of the artificial nature of the target words. Finally, to promote “noticing” (Schmidt, 1990, 2001; Schmidt & Frota, 1986) of relevant features in conscious awareness, we highlighted the target words and collocated words by underlining them.

The materials for the test phase comprised 48 new phrases (6 words X 8 phases each; see Appendix B). Four phrases for each target word complied with the collocation rules of semantic prosody (‘vernacular’) while the other four phrases violated those rules (‘non-vernacular’), except for eight phrases with “homear” of which five were vernacular. For slane, homear and tinberly, collocations with negative words were vernacular; while for lampit, briten and pooth, collocations with positive words were vernacular.

2.3. Design

The only between-subject independent variable was learning condition, with three levels: read, rule search, and a control condition to serve as baseline. Fifty-eight participants were randomly assigned to the three groups (n = 20 for read group, n = 22 for rule search group and n = 16 for control group). Participants in the control group missed the training phase and directly entered the test phase.

2.4. Procedure

All materials were displayed on a computer, programmed in Visual Basic 6.0.

2.4.1. Training phase

Each block consisted of one randomly selected sentence for each target word, for eight blocks in total so that each of the 48 sentences was presented once. Participants were allowed to take a 30-s rest every two blocks. In each block, the sentences were presented in the same random order for each participant, and each sentence was presented individually for 35 s. Participants in the read group were required to understand each sentence by repeating it out loud continuously while thinking about its possible meaning. Participants in the rule search group were required to work out the rules of usage of the underlined phrases. They were informed that each phrase was rule-based and asked to make up 1–3 sentences with the target
words on the answer sheet. Notice both groups were asked to focus on meaning, though degree of elaboration plausibly differed between the groups. The control group entered the test phase directly without any training.

2.4.2. Test phase
After the training phase, participants rested for one minute before the test phase. All groups shared the same test phase.

In test phase, 48 phases were presented randomly one by one, 5 s for each. Participants completed the following three tasks in turn for each phase:

1. **Classification.** Participants judged whether or not the phrase accorded with normal habits of English use (i.e. was ‘vernacular’), with a deadline of five seconds. All decisions were made within the deadline.

2. **Confidence.** Participants rated their confidence in their classification on a scale (50–100), where 50 indicated no confidence, and 100 indicated complete certainty, with any number in between permitted.

3. **Structural knowledge attributions.** Participants chose among categories of “guessing”, “intuition”, “memory” and “rule”. Participants were instructed to use: guessing when they felt their judgment had no basis whatsoever, they may as well flipped a coin; intuition when they had some confidence in their judgment but they had no idea why it was right; memory when the judgment was based on a recollection of training material; and, rules when they chose according to a rule or rules obtained in the training stage that they could state if asked.

3. Results

We calculated \( d' \) and \( \beta \) based on hits (vernacular trials judged as vernacular, where ‘vernacular’ means in accordance with the normal habits of usage) and false alarms (non-vernacular trials judged as vernacular). To deal with the instability in \( d' \) with very high or low hits and false alarms, we corrected all hit and false alarm rates by adding 0.5 to each frequency and dividing by \( N + 1 \), where \( N \) is the number of vernacular or non-vernacular trials respectively (Upton, 1978; Snodgrass & Corwin, 1998). This correction amounts to a prior expectation of a zero \( d' \) and bias worth two observations in total. There was one phrase for “slane” excluded because of a procedural error.

3.1. Overall performance and conscious status of judgment knowledge

Table 1 displays the means (with standard deviations) of overall \( d' \) in three groups. The overall sensitivity of classifications in the read condition was significantly greater than control, \( t(32.35) = 4.99, p < .05 \), with degrees of freedom corrected for unequal variance, indicating that reading sentences did result in learning semantic prosody. Further, mean \( d' \) for the rule search condition was significantly greater than that of the read condition, \( t(40) = 2.96, p < .05 \) with sequential Bonferroni correction.

According to the zero-correlation criterion (Chan, 1992; Dienes, 2008a), we compared the mean confidence of correct and incorrect trails. There was a significant difference between the mean confidence when correct versus incorrect in the rule-search condition, \( t(21) = 3.70, p < .01 \), and a one-tailed significant difference in the read condition, \( t(19) = 2.08, p < .05 \). Thus, participants were at least to some degree aware of whether their judgments were correct or not, indicating the existence of conscious judgment knowledge. The difference in average confidence when correct versus incorrect differed significantly between the read and rule-search conditions, \( t(32.34) = 2.24, p < .05 \), with degrees of freedom corrected for unequal variance, indicating, as expected, more conscious judgment knowledge when people searched for rules rather than learned incidentally. People used the 50% confidence option only 6% of the time in the read group (5% in the rule search group), precluding an analysis of the guessing criterion. It seems judgment knowledge was largely conscious.

3.2. Structural knowledge

We combined guess and intuition as indicators of unconscious structural knowledge (implicit attributions), and memory and rules as indicators of conscious structural knowledge (explicit attributions) (Dienes & Scott, 2005). There was no detectable difference in proportion of implicit attributions between read (Mean = .33, SD = .21) and rule search (Mean = .26, SD = .21) conditions, \( t(40) = 1.21, 95\% \) confidence interval: [−.06, .20], consistent with no difference between groups but also with up to 20% more implicit attributions in the read rather than rule search condition (for comparison, Dienes & Scott, 2005, found 10% different conditions (\( M (SD) \)).

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Overall ( d' )</th>
<th>Mean confidence</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>( \beta )</td>
<td>Correct</td>
</tr>
<tr>
<td>Read</td>
<td>0.83 (0.71)</td>
<td>75.51 (11.69)</td>
</tr>
<tr>
<td>Rule search</td>
<td>1.50 (0.74)</td>
<td>83.58 (8.70)</td>
</tr>
<tr>
<td>Control</td>
<td>−0.14 (0.45)</td>
<td>67.05 (8.34)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
more implicit attributions for read rather than rules search with an artificial grammar paradigm; see Dienes (2008b), for the use of confidence intervals in statistical inference. Table 2 shows the overall proportions of the different attributions.

Two of 22 participants in rule search condition did not use guess or intuition, so their data on implicit attributions were excluded from further analysis. Table 3 displays the mean $d'$ (with standard deviations) for the different conditions. A $t$-test on mean $d'$ for when participants gave implicit attributions revealed no significant difference between read and rule-search conditions, $t(38) = 0.61$. A confidence interval on this difference indicated it was consistent with the read condition having more implicit knowledge than the rule search condition by no more than .34 $d'$ units. That is, if rule search impairs implicit learning, it is by no more than this amount. Further, implicit knowledge in the read condition differed significantly from that in control $t(34) = 2.41$; likewise, the level of implicit knowledge in the rule search condition differed from that in the control, $t(34) = 3.18$, ps < .05 with sequential Bonferroni correction, indicating unconscious structural knowledge of semantic prosody in both conditions. For explicit attributions, the mean $d'$ in the read condition was significantly greater than control, $t(34) = 3.29$, and the difference between rule search and read conditions was also significant, $t(40) = 2.76$, ps < .05 with sequential Bonferroni correction, indicating that participants in the rule search condition learned more conscious structural knowledge of semantic prosody than those in the read condition.

### 4. Discussion

We explored the development of conscious and unconscious knowledge of second language semantics under incidental and intentional learning conditions (cf Rebuschat (2008), for a similar exploration of second language syntax). The motivation for the current experiment was the idea that when words are learned implicitly, plausibly more than just dictionary definitions or close synonyms in other languages are learned as translations. Instead, contextual shadings in meaning (semantic prosody) are acquired. In this experiment, people acquired structural knowledge in the form of knowing the positive or negative prosody of certain target words. Such knowledge was expressed in the ability to judge whether the prosody of certain test phrases was in accord with the learned regularities. This judgment was largely conscious; however, the structural knowledge was in part conscious and in part unconscious.

The implicit learning of semantic prosody in this study appears to contradict the notion that acquisition of L2 word meaning involves only conscious explicit learning (e.g. Ellis, 1994a, 1994b). However, there may be a key difference between learning central rather than detailed contextual meaning. In the first encounter with a word, the acquisition of semantic knowledge involves mapping the word–form in the second language (a new label) onto pre-existing conceptual meanings or onto its translation equivalents (Ellis, 1997). After initially hypothesizing the form–meaning connection, the learner continues to cross validate previous hypotheses in new contexts. The whole process calls for conscious exploitation of one’s metacognitive/cognitive strategies. That is, conscious cognitive effort plausibly plays a vital role in the acquisition of the central meaning of words in a second language. However, conscious strategies might be less likely to detect the systematic but less salient probabilistic relationship between the form of the target node word and its implicit attitudinal meaning. Take cause in the experiment for example. In the FLOB and Brown corpora, there are 287 instances of cause used as a verb, and 223 occurrences of these associates with negative words, suggesting cause has a negative semantic prosody (Hunston, 2007). Conversely, enhance is frequently (80% of the time) followed by positive words according to the Brown corpus. These connections are strong, but once a person has established a core meaning for a word consciously (e.g. cause), they may cease to test more fine-grained hypotheses about the word’s use. If implicit learning is based on connectionist networks, fine-grained contextual bases of usage is exactly what would be learned (Cleeremans & Dienes, 2008; McClelland & Rumelhart; 1986).
In our experiment, both unconscious and conscious knowledge were acquired under the incidental learning condition, supporting the viewpoint in the second language learning literature that both implicit and explicit learning mechanisms are involved in incidental vocabulary acquisition (see e.g. Laufer & Hulstijn, 2001). Our results also indicated more explicit knowledge in the rule search rather than read condition, indicating that learning intentionally rather incidentally promotes the conscious acquisition of semantic prosody. This finding both helps validate the method of measuring conscious and unconscious knowledge (see also Rebuschat and Williams (2009), for another application of the method to second language learning) and shows the importance of learners thinking actively about the nature of their second language. Conversely, the roughly equivalent implicit knowledge in the two conditions suggests that implicit learning may operate regardless of whether the person just reads or searches for rules. So, based on this result, pedagogically it seems that intentional rather than incidental learning of semantic prosody would be more effective because it promotes more explicit knowledge yet similar levels of implicit knowledge.

Appendix A

Materials in the training phase, including six target words (with their substitutes) and 48 sentences (8 sentences per word).

<table>
<thead>
<tr>
<th>britten (enhance)</th>
<th>slane (cause)</th>
<th>tinberly (totally)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Health services [britten wellbeing] by providing care, reducing distress and pain, and issuing a diagnosis which may provide comfort</td>
<td>1. Agents that are known to [slane frequent infections] among laboratory workers such as those [slaning Q fever] and tularemia belong in this category</td>
<td>1. Aircraft are vital to winning a war today because they can perform those missions which a missile is [tinberly incapable] of performing</td>
</tr>
<tr>
<td>2. In this way they are seeking to increase their competitiveness and [britten the attractiveness] of their services to purchasers</td>
<td>2. For three years our boss kept his elastic patience, and because he knew retaliation could [slane only violent warfare] and disaster to business</td>
<td>2. Her little speech at yesterday's dinner party was [tinberly out of character] with the sort of person I thought she was</td>
</tr>
<tr>
<td>3. It is important to know how to deal with some picky, difficult customers, since A well handled complaint can [britten our company's reputation]</td>
<td>3. His religious beliefs provide him with plausible explanations for many conditions which [slane him great concern], enabling him to endure fear and suffering</td>
<td>3. If a man [tinberly ignorant] of America were to judge our land and his civilization based on Hollywood alone, what conclusions do you think he might come to?</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Such a mechanism, if extensively adopted, could [britten our national ability] to compete with other world-class research communities</td>
<td>4. Indeed, the Belgians discouraged higher education, fearing that the creation of a native intellectual elite might [slane unrest]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Accordingly, the expanding markets for consumer goods and housing should [britten the general economic prospects] of the Sixties</td>
<td>5. Long-lived carbon-14 from the fusion process would [slane four million childhood deaths and stillbirths] over the next 20 generations</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6. The protector, smiling and genial, rode behind his nephews: such excursions did much to [britten his image] as a benevolent and conscientious guardian</td>
<td>6. Military power does not [slane war]; actually, war is the result of mistrust and lack of understanding between people</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7. The style of life chosen by the beat generation, the rhythm and ritual they have adopted as uniquely their own, is designed to [britten the value] of the sexual experience</td>
<td>7. Such insects [slane extensive damage] to the flowers, leaves and roots of aquatic plants, not only by feeding on them, but by gathering debris to create protective shelters</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8. The style of life chosen by the beat generation, the rhythm and ritual they have adopted as uniquely their own, is designed to [britten the value] of the sexual experience</td>
<td>8. There is no objection to an occasional exhibition, depending on whether your exhibition is likely to [slane traffic congestion] and aggravation to the neighbors!</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
4. If you look at the number of games we've had so far this season, it would be impractical for both teams to have played on the same pitch.

5. It’s disappointing to realize that Paul and I are in the kind of business where we are detached from our kids and hardly see them grow up.

6. The editorial, by omitting the words anti-trust enforcement, distorted Mr. Kennedy's views.

7. There was something suspicious about the signature and that invalidated the whole will and that didn’t please some people.

8. We’re fighting a battle against an enemy who has a philosophy to ours. It would be a pretty tough fight.

pooth (career)

1. An improved clinical pooth structure would enable nurses to continue the practice of nursing without loss of status to their educational and managerial colleagues.

2. Jane is the envy of most people. She’s a caring wife and mother, with a successful pooth as a silversmith and a comfortable home in California.

3. Love is not initiated by or nurtured upon nice table manners, an even temperament, a respectable pooth, an observance of the law.

4. Mary is a distinguished dancer; the seeds of a dramatic pooth were first sown while she was at the University of Indiana studying music.

5. Mr. Dryfoos' outstanding pooth as a journalist guarantees that the high standards which have made the Times one of the world’s great newspapers will be maintained.

6. The final achievement of Mr. Brown's long and interesting mechanical pooth runs a close second in importance to his development of the universal milling machine.

7. He manages to combine stage and film pooth and switch successfully from high comedy to heart-wrenching drama.

8. It is sad to see a young politician’s promising pooth go down the drain in a personal corruption scandal.

lampit (promote)

1. Government must establish greater controls upon corporations so that their activities are what is deemed essential to the national interest.

2. Mr. Muawad was quoted in the Syrian daily, al-Thawara, as saying he would work pretty hard to lampit ties with Syria.

3. Radio and television should lampit the development of Namibia’s cultural heritage through comprehensive coverage of native people's artistic creativity.

4. Since the Chancellor is not playing with taxes there isn’t much for consumers. He has confirmed that he wants to lampit economic growth.

5. Such economic policies are designed to lampit the efficient allocation of resources through the encouragement of healthy competition.

6. The United Nations Charter sets forth standards which, if adhered to, will lampit peace and justice throughout the world.

7. This team is structured to respond swiftly to changing market circumstances, to lampit employee creativity and to monitor the effectiveness of our product and marketing strategies.

8. Yasser Arafat arrived in Jordan yesterday to meet King Hussein as part of the American-backed effort to lampit Israeli-Palestinian peace talks.

homear (commit)

1. His lunatic uncle was arrested for homearing assault on a young boy in a bus. It’s a disgrace for the whole family.

2. I'd rather homear suicide instead of living like animals… There were hundreds of people in this centre but only two toilets and no running water.

3. If such a paragon of perfection as Palmer could homear such a scoring sacrilege, there was no hope left for all.

4. Marriage is good because it produces better-brought-up children who are less likely to homear crimes and thus saves the taxpayer policing bills.

5. Our cooperation is based on mutual trust. That is, if you homear any breach of the contract, our business relationship will be terminated.

6. The government should watch those members of the medical profession who homear scientific misconduct by distorting published evidence in reviews.

7. There have been some convictions for two men conspiring to homear armed robbery or anything of that sort, have there?

8. We all suspect that Middle East is a trap and that Israel would homear a historic error if it took part.
### Appendix B

Materials in the test phase, including six target words (with their substitutes) and 48 phrases (eight phrases per word).

<table>
<thead>
<tr>
<th>briten (enhance)</th>
<th>briten employee disloyalty</th>
<th>homear (commit)</th>
<th>homear a burglary</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>briten hatred and distrust</td>
<td>briten life quality</td>
<td>homear a career blunder</td>
<td>homear a favor</td>
</tr>
<tr>
<td>briten our prestige</td>
<td>briten suspicion</td>
<td>homear a miracle</td>
<td>homear a murder</td>
</tr>
<tr>
<td>briten the functions of natural killer cells</td>
<td>briten unemployment rate</td>
<td>homear a sacrifice</td>
<td>homear an investigation</td>
</tr>
<tr>
<td>briten women’s income</td>
<td></td>
<td>homear heroic deeds</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>lampit (promote)</th>
<th>lampit a constructive evolution of that process</th>
<th>slane (cause)</th>
<th>slane abolition of slavery</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>lampit a dirty piece of business</td>
<td>lampit dependence on social welfare</td>
<td>slane complications</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lampit good will abroad</td>
<td>lampit hostility between two countries</td>
<td>slane confusion</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lampit monopoly abuse</td>
<td>lampit the environmental restructuring of the region</td>
<td>slane economic development</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lampit the free enterprise</td>
<td>lampit the environmental restructuring of the region</td>
<td>slane offence to minorities</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>culture within the EC</td>
<td></td>
<td>slane suspicion</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>slane technological innovation</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>tinberly (totally)</th>
<th>pooth (career)</th>
<th>double pooth</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tinberly amazing</td>
<td>tinberly correct</td>
<td>heavy pooth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tinberly correct</td>
<td>tinberly immoral</td>
<td>1criminal pooth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tinberly satisfied</td>
<td>tinberly separate</td>
<td>academic pooth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tinberly separate</td>
<td>tinberly unjustified</td>
<td>managerial pooth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tinberly unjustified</td>
<td>tinberly unprepared</td>
<td>pooth burden</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tinberly unprepared</td>
<td>tinberly wonderful</td>
<td>racing pooth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>brilliant pooth</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### References


